



ÉTAT

ANNE-MARIE ALBIACH

Translated by Keith Waldrop

EPC Digital Library 2017



ANNE-MARIE ALBIACH

Translated by Keith Waldrop

État, Anne-Marie Albiach
© Mercure de France 1971.
© Keith Waldrop 1989.

AWEDE
1989

C O N T E N T S

ENIGMA	9
« ÉTAT »	
I	65
<i>Commentary or monologue</i>	79
II (opposition: je)	87
<i>Attributes: their way</i>	94
<i>Its attributes: Unity and I, their</i>	
<i>Recapitulation</i>	95
<i>Second movement of the Recapitulation</i>	96
<i>Recapitulation: last movement doubled</i>	97
<i>Second Repeat</i>	99
<i>Third movement</i>	99
III <i>Commentary on the preceding event: on</i>	
<i>the act of begetting the word.</i>	
<i>Rejection of causality</i>	101
<i>Its Attributes: he in past tense</i>	104
FICTION	105
IV <i>Term (the infernal)</i>	109
<i>Recapitulation: what precedes, how</i>	113
<i>Second voice</i>	114

END

I

availability

doesn't mean

likewise

absence

Practical endeavor: for we must know

epigraph:

some a from c
from the letter an adjective or a noun

How compact is the displacement

(the movement)

(its opaque
rebellion)

near A
breath here of the angles
(of ascent)

enigma

imponderables of desire

irradiation
the paroidal transparency

their present two dimensions
eternity four

for heavy things the perspective of duration
fear in the face of speed
and its strange nakedness
the subject's vacancy

TALE

the other
the first
from the plot its purity
one

all the clues are mystery to him

II

For if it's a theme state it
this interference of numbers
no more natural
than its disappearance

have we been
given the simplicity the power to enjoy
which makes
the dry tree matter

the ridged fall exists only in

the outline absolves it
the nearer focus burns at the edges of logic
its structures unremain

 calming the irregular
direction of his quest and
 discontinued
the valid tenor of our estrangement ceaselessly deferred

geometrician
breaking the bind
of this concord
heavy labor

they regard each other in suspense

terror

among disjointed movements
these necessities
chance terms
female presences that disturb the
data
they upwrench

and the protest
where you habituate

in the movement
that you dare specify where amazement
here for a fiction
we find only our own craze for desertion

III

“

it is difficult to describe to you
the unbearable delight
of the connecting lines
you draw—and
also the answer as
fertile as it is silent
in the splendor
of syntax and of
rhythm there is a pleasure
in your rendering again
what you have wrested
meanwhile these two forms some
thing or other happened
whose monstrous
anonymity
fascinates me
”

which happens which was happening

the attention

but by necessity

you'll not learn from them these uncentered cubes

which way the aperture the air penetrates

(laughter)

in

imprecise

he does not like the equivocal

the limits of

as if in the light

experience

she displaces in some sense the menace

the unspecifiable
the inexhaustible novel

of a situation

the rain had that color

body caught
by knowing
the postures

elucidation

to this envelopment

the forms
recover from their
most circumspect slowness
become heavy

attention is crude

(managed to stay awake somewhere the studious
odium
of doing)

pretence

our censure

for the blank nakedness of the letter

This maturation

and full cadence

a hyphen

“to lower the palm onto the lust of paving stones”

Antecedent :
the horizontal

in the statement
horizontally
enigmas would be stated
were it not confusing
and this absence

I have perpetrated on you
by my incompetence
this lapsus

v

"I have perpetrated on you
by my incompetence
this lapsus"

that in the space
of a memory

he I'm afraid
falls with the earth

trajectory of the object
where the trajectory
would recover the subject

the trajectory is matter of a different kind

by the
eyes of the authors

*"in the fiction
awaiting our step
along the gravel path"*

MANIFESTO

violence
are sketched the drama
the aesthetic hardens
and strength of gesture

the eye conceives a deadly ethics

obtuse in blood
said to be spilled
metaphor

a deliberation

of norms
of forms
the enigma
so my view overgrows

it has no place in this parallel
but disclaims it
adjacent stilled.
In the military
mode of its evolution

I am invisible
from lack of self-
(converse)
just beginning
he says
they disappear

VI

“

who die

*taste
within*

*form such scars
while*

in

*the spherical
glass
of the peak ”*

VII

Its simple image
adhesion
if she submits by of object
the graphic space

of their expression

reduces them to despair

our isolation

and again interference patterns

the wrist

awkward

stages
discipline pretext
becomes
the moving motive
in acceptable terms.

given our circumstances
(to be cleared)
of the limitation of forms
the dynamic
I respect

such a motive.

FICTION

in the acid molding
contrary

CORTEGE

No. the music concerns us
avenue it offers
from its bosom to the midriff
bound.

VIII

the equilibrium
which only this point reveals
founders

Because a focus

the compactness finds no
contrast to pass for

an energy

whose movement does not concern us
retractile

the reflection gives only

the results of its division

movement of

limits

in

contemplation

the abyss

For the profile knows
that it establishes
relations
in proportion to

ON A STELA

*Why would he feel a sense of haste
improbability in his precise distinction
that they do their damndest to take on*

PORTRAIT

there remains only an imprint

useful or necessary

and the emphasis
its ineluctable
destruction
 of metaphors
the penury of
necessity
she doesn't get
 refuses

its chance
in defection
extreme

OF HER ARRIVAL

and the simplicity
extension without relation
by comparisons
for which we have no criterion

weariness

of our

indistinguishable
measures

Towards their article

metaphor

given

the most

unceasing contrast

for benefit of other

modes
graphisms

So the impulse
to covet
we counterfeit them

rejects syntaxes
precision

of the gesture

forms us infirm

So much for

those above suspicion

its substance

Enigma

This second
person
through which it
doesn't belong
if not
this
perpetual

« ÉTAT »

• TAT •

I

a fraction

unity

in evidence

situated as

at the edge of division
Space being the whole

MENACE

in division

,with

unity as absence of prop

SPECIFICATION

by

arbitrary division

after a caesura of space

*still it is contact which detaches
the carnal from the earth*

•

Its misconduct syntactical
and not following the verb

which arrives all the same displacement
equivalents in value, sense of juxtaposition between
steady Decay—the form

,but of

the form

as opposed to

character of junction

introduced of by
of disintegration the term
of insistences:

of consequence in himself double diameter

as repetitions looking
twice. unique recreates the object by permanence
of its search which determines him,
out of all discontinuity.

IMAGE

the attention

•

making explicit this rending

Unity

of the rending
distinct from self and

over against the others
eyes and things the insuperable

consequent juxtaposition

the incident

•

valuable of by
the opposition being

— but of essence —

by terms of diametrical modes

and

punctual parallel
of by very
recognition
and this
from the time we attend to and which leads where that
waterway (he resists)

I stirred then within myself
to his rhythm and did he resist the rending

towards what determines—
this form, involves the elements

Of possession re—
members

once the terms

by of parenthesis
intimacy of himself with
himself who has an eye
known for its movement

or the inscoring
in two of the self (the rending)

for apparently faded

past unrecognition
she most evident
and she whose glance
he decides no longer to admit
a-prioris

●

subject

active
and operates towards annihilation
he acquiesces the descent
of the so
forms of attributes,
consequently that of attitudes
CIRCLES OF DEPARTMENT

by descent:

can't

without sensuality

terror

:forms apparently acute

contracted to a point, *knife*, volumes, void
to the light—
and thus carving out kingdoms these from the
States we dwell in sites of rumblings
of flames we're said to approach on a chart of
warmth and tranquility



of the unachieved in speed of
the pose not stationary
 is the point of bond
 and of which the
continuity is only repetition of the
first *enigma*

brutal of all

knowledge other than movement

A GEOMETRICAL DEVELOPMENT
GRANTED X

Wrapped up in the sequel

After the *MYTH*

the choir

CORRESPONDING ARRANGEMENTS:

inversals of adjectives

contracted to a point, *knife*, volumes, void
to the light—
and thus carving out kingdoms these from the
States we dwell in sites of rumblings
of flames we're said to approach on a chart of
warmth and tranquility



of the unachieved in speed of
the pose not stationary
 is the point of bond
 and of which the
continuity is only repetition of the
first *enigma*

brutal of all

knowledge other than movement

A GEOMETRICAL DEVELOPMENT
GRANTED X

Wrapped up in the sequel

After the *MYTH*

the choir

CORRESPONDING ARRANGEMENTS:

inversals of adjectives

see her, the one being the other their
simultaneous predicate adjectives
 but doubtless the grasp can
 be imagined

still by predication she is
displaced adjectives the voice escapes
which is like him

from the center

but said
where the noun is pronounced
from there where presides
 she is subjected—

blank

Commentary or monologue

“

we find at present from the narrative
of which we have experienced only the recapitulation,
or the parenthesis,

the moment denies the myth of the finite
tells again of the one who has arrived
of the embrace
acts on its own

*“was the contact which detaches from
earth by the voice of which on this spot of unearth
starting over in the other direction it's necessary*

horizontal to vertical

abyss

“which in his movement of

EPIC

she is the power

of the obscure”

and would call it

a transitive

first : night

persistent

already the cold its antinumbers

beyond the waste
her step of recognition

instinct

*she exacts of him form—
this place in which was reversed*

UNITY

but which of the voice of this place

for it is memory
of these spaces under pressures
of this talking

in which
where it is told again, likewise,
 of fire for,

does he guess it
he knows the language:
incommunicable if not of
the two-fold form

she projects the
caesura

completed

whereas
"I" persists with the fire. born
 movement
 the appearance is self-less

II

(*opposition : I*)

this

“apparently from hither and yon”

appearance
in the contrasting light of a couple

of acceptance in spite of

permission from the name gained
accordingly and sustained by the cry
he performs the incision

in State

an Epic

multiplication

THEN

determination divides for them

one

of a substance
quite as fire

Will there be

repetition this curve
in its given position

“shift from one to another setting”

this new opening of a site

distances curbed

which recalls
is memoried in the elements

—derived from three terms
in opposition, out of which, did, coming
from each of them, or closed already carrier
of a movement identical to the one which

is formed.
in the transparency of the score

was reabsorbed in a
movement not obviously voluntary
but which he knows he uses for speech
she remains beyond a metamorphosis, takes place
as depth, she
inhabits

by GENESIS
he says

he

from speech the movements of

at any other

advent of mid-point in the course
towards encounter

of speech

DEFEATED OF ITSELF

without relation Colors,
But parenthesis,

knows,

,he possesses

(lyricism) of precision : surely the
limits

estranged with a glance which brings
them back as orderers
of forces

detaches
whiteness
the place of form and of light

“these women then white in essence
their drives dark”

accomplishing of the limit
(horizon)

Attributes :
their way

But it is not the expression which
lends him the semblance of clarity
rather

the divergence producing
the unbreaking curve, or vault should we not

Its Attributes :
Unity and I
their Recapitulation

a)

and conjoined with the curve
the seeming totality of the line
where a knowledge of points

changes doubling

Again — the divergence

the angle or how to
define it.

I

put in and to what

degree does it make
of the voice
now that the line has reabsorbed
the trajectory

crossing over

determines the divergence of angle,

blue out of which
the spot as well
(loss)

LIQUIDITY

proffered unceasingly to the opposite

look

*Second movement
of the Recapitulation*

b)

whose cleavage he had known

he accepts the circle, speech and so
resolves himself
is reabsorbed into a higher equation

IRREDUCIBLE GEOMETER

not to be seized by swallowing
our, the polygonal
form
His *Entry* holds it in our view

*Recapitulation :
last movement
doubled*

*Also something of this trajectory
in the stance*

that oversteps expression

formulae
the one for place

in the
primal letter conclusion of
contour;

in incalculable proportions our metamorphoses
shadow, is, is not, at all, shadow

he loses common measure he becomes
whence this opening onto negation

that
becomes organizational

reckons in term

(from these women
paralysis)

Second Repeat

—sign

of logic to establish its framework

I was hard on its material side
the appearance perhaps

*Third
movement*

“and the perfection of the sea”

a reminder

For mustn't forget rules of statement

inaccessible and only reconcilable

descending and not irreducible
this curve it forms in unnecessary

III

*Commentary on the preceding event : on the act
of begetting the word. Rejection of causality.*

“

*has only the market value pure and simple
without reflex
for none whether terrestrial or
of silence which is number of
the word, but image...”*

The last of these circles
and the spheres of degrees
of fiction the beginning
that it contains

For cloisonne it's not

whilst
active aspirations

which is contained but cannot name

he opens the site
inscribes

let him go over
the relations and their endings
only
analogies might approach

repeats twice—over

in the desire for passage

not turned mental divulges in
the image only the inadequate image of gesture

"laughter had force for it displaced color"

in powers of of non-limits
 interfer-
ences the pedigree of
thirst

has become the place
a use which necessitates
interjacent curbing and
augmenting her sensuality

Assimilated to the result of this gesture what
without strength of scar or
of secondary coordination, undoes and not
for it is

gesture curtailed in its

only an intermediate object

it bears (was nothing
then but slumbers)

"Recognition
may at her arrival
get ready crossing
to the limit before disappearing,
(again recalled her)

displaces and sets free

line and labyrinth
mythifies and lays claim

UNDERNEATH THE HORIZON
THEY MUST RISE UP
from subordinate perceptions

posture and movement”

IV

Term (the infernal)

what has no relation,

unpicked

as to finish off

here, he says, the place he designates

your toneless voice, of
time of day compressive line in allusive
thinking

of the graspable

the fault from visible
angles the null

so single-themed

he determines

spirals
element of
parturition
the lower
limbs given over
("of the infernal"), in the term,
but for
to the
whole body all postures
against the state of menace

*"with him
in a position of consciousness
with forms"*

cannot appropriate—of
ignorance

chafings, slants it
of space, clashes

•

*Recapitulation :
what precedes ;
how*

What composes them ordering, their geometry
unique at this weight.

speaking he augments the obfuscations
that he renews

she lays claim
to the very heat the
distances "*in spite of
this climate's density*"

do they claim to be found in the

narrative-past,
her, and reading,

happening of which is unknown
the precise volume

one cannot do without them

objects

Second voice

"mortal by space
in the shadow of a plane

where I am from
I am wanting
boundary of volumes

there where angles are formed
elsewhere
here where is joined
the surface

designates"

the involuted line
but the body to subtract
from encasings

they undo chronicity

of reciprocity
enclosed
relative affinities
from them passage
but not to see disclosing the incision
strictly speaking to language not to fact
reciprocal the mortal inclination

in an indistinguishables
may they

disappear
in the fiction I'll have

*from these shifting sites they will not know the prohibition
this silence*

“

delicates
the fold
what is called the precise
real the burst in which they nor
presages it dumbness of the same space
the body identical”

blank...
they recall

COMMENTARY

...blank

of circumstances beyond control

*on the inside in its hollow
like the pose
the significance of his dry logic
at this moment of knowing
the objects available*

of relation

that you join them
did he know

blue
(lacuna)

END

no deviation from the plan
the impatience of time

*"they stretch out
without connecting vocabularies"
in the practical mental language
of dimensional images
of harmony
and the blank"*

MINOR PREMISE

identity reinstates
its Relations

of chance
he effected the absorption
of an object that rejected him

motiveless

identity was other

saw her
for all that

that only a major key
lightens (again)

alone
with this unique
curve may pursue

outside their graphs
these movements

(free they submit leaving their memory somewhat smirched their
breath to the irremediable wind of the broad horizon from which
they return by themselves killing accomplished)

aesthetics

our only immortality

to the letter
exclusive rights of exchange
into ephemeral example
and form

nobody

in this game

to Desire
relapses

she is absolved but the letter

At last

who threatens us
the sea

open handed

rectilinear
he
to derange ...increases
the
violence will ignore him
"they are innocent
at their neutral equations"

cannot be conceived this center
where unperceive"

the angle of repose
(vertical)

first movement

that fertile

and perpetuates them at the periphery of their name

"*A tax
of lust*"

\$10.00

AWEDE

ISBN No. 0-942433-13-0